

# Le technolecte cinématographique

---

Hafid SEFROU, doctorant au Laboratoire Langage et Société URAC-56/

Université Ibn-Tofail, Kénitra, Maroc.

## Résumé :

Le présent article se veut une étude en matière d'esthétiques cinématographiques faisant prévaloir le concept de « Technolecte cinématographique » en tant que concept structurant, lequel concept a servi d'outil d'analyse dans des développements antérieurs de la réalisation d'un tel film. Dans notre approche le concept de « Technolecte » désigne a priori l'un des paramètres qui accompagne la fabrique d'un film depuis la lecture d'un scénario, production, réalisation et prises de vues et l'orientation prise par le cinéma en vue d'organiser et de structurer sa scène filmique par l'adoption de règles empiriques.

**Mots clés :** Technolecte cinématographique ; cinéma, langage de spécialité

## Abstract :

This article is intended to be a study in cinematographic aesthetics giving priority to the concept of "Cinematographic Technolect" as a structuring concept, which concept served as an analytical tool in previous developments in the production of such a movie. In our approach, the concept of "Technolect" designates a priori one of the parameters that accompanies the making of a film from the reading of a script, production, direction and shots and the orientation taken by the cinema. in order to organize and structure his film scene by adopting rules of thumb.

## Introduction

A côté du texte imprimé, le film est devenu un support majeur de culture et de communication. En effet, si les cinéastes mobilisent tous leurs talents afin de faciliter la réception du message par les spectateurs ; dans le langage qu'ils utilisent, les images, les mots et les sons s'entrelacent de manière très subtile. Riche et complexe, le langage cinématographique requiert une démarche de lecture spécifique.

## **I- Phase de conceptualisation**

### **A. Technolecte**

Nous entendons souvent parler de langue technique et scientifique, par opposition à langue générale, de langue spécialisée, par opposition à langue commune, de langue de spécialité, par opposition à langue courante, ou encore de langue fonctionnelle, par opposition à langue poétique, littéraire, ordinaire, etc. Ces oppositions impliquent que l'on pose l'existence d'une distinction nette entre, en quelque sorte, deux types de langues.

Selon le professeur Madame MESSAOUDI, le technolecte est :

« Le technolecte est conçu comme un ensemble d'usages lexicaux et discursifs, propres à une sphère de l'activité humaine. Ainsi, les productions écrites et orales, englobant la terminologie savante, les textes de haute scientificité, mais aussi le vocabulaire banalisé et la terminologie populaire viendront se ranger dans le technolecte. <sup>1</sup>»

### **B- Technolecte cinématographique**

La langue spécialisée est utilisée pour servir à la communication entre spécialistes de tel ou tel domaine scientifique ou technique, le plus souvent en situation professionnelle.

Entre professionnels cinématographe, Le langage cinématographique est une démarche compliquée parce qu'elle est une matière d'expression basée sur des codes spécifiques. Cette matière d'expression, au cinéma, est fortement hétérogène. Le cinématographe emprunte au visuel, au sonore et au scriptural, afin de transmettre une image très proche de la réalité et du vécu de chaque individu.

---

<sup>1</sup> MESSAOUDI, Leila (2002). « Le technolecte et les ressources linguistiques », dans revue Langage et société, Paris.

Les codes spécifiquement cinématographiques qu'utilisent les spécialistes en ce domaine se considèrent comme étant un langage, dans la mesure où il ordonne des éléments significatifs au sein d'une grande industrie de production filmique.

### C- Aperçu historique

Dates	Évolution technique du cinéma
	(1) le visuel, (2) le sonore, (3) le support sonore

1920-29	(1) Visuel: expérimentation de films en couleurs. (2) Bande sonore: voix, bruits, musique. (3) Divers supports sonores: disques; bande optique. Monophoniques.
---------	--

1930-39	(1) Visuel: couleurs. (2) Sonore: voix, effets sonores, musique. (3) Support sonore: optique.
1950-59	(1) Visuel: grand écran. (2) Sonore: 4 à 7 canaux sonores. (3) Support sonore: magnétique. Il sera abandonné plus tard pour des raisons techniques
1960-69	(3) Support sonore: difficultés avec les bandes magnétiques sur pellicule. Abandon progressif.

1970-79	(2) Son: multipiste, fréquences graves exploitées (3) Support sonore: bandes optiques multiples avec un ou deux canaux fréquences graves.
1980-89	(2) Sonore: système standard THX en salle.
1990-99	(3) Support sonore: numérique

Il faut noter que l'évolution technique participe à enrichir le technolecte cinématographique par l'utilisation de matériels et la création de fonctions.

Ce qui caractérise le technolecte cinématographique :

- la diversité de son lexique ;
- des emprunts à l'anglais ;
- des chiffres et des sigles ;
- Les termes d'origine grec ou latine ;
- un usage différent de la langue générale.

## **D- Mettre le point sur le langage cinématographique**

### **1. déroulement de la prise de vue .**

Voici comment se passe généralement la prise d'un plan :

ASSISTANT REALISATEUR :

(Tout le monde est prêt pour faire une répétition ?)

ASSISTANT REALISATEUR :

(Ok ! Silence plateau, on va faire une répétition. Tout le monde en position, s'il vous plaît.).

REALISATEUR : (Action répétition !)

ASSISTANT REALISATEUR : (Si tout le monde est prêt nous allons la tourner. Silence sur le plateau s'il vous plaît.)

REALISATEUR : (Moteur demandé.)

CHEF OPERATEUR SON : (Ça tourne au son.)

CADREUR : (Ça tourne à l'image.)

CLAPMAN \* : (Scène 8, plan 1, prise 1)

**LE CADREUR : (Cadré \*\*)**

**REALISATEUR : (Action !).**

Le langage cinématographique favorise :

L'usage de la coordination en ce qui concerne la structure des phrases, c'est-à-dire des phrases plus ou moins simples et compréhensibles, dans un style plutôt familier ou courant.

## **II- Méthodologie**

### **A- Corpus**

Dans le présent travail nous avons opté pour un corpus qui s'inscrit dans le domaine cinématographique, tiré d'un chapitre intitulé « techniques cinématographique de base » du livre « Technique de cinématographie » de Vincent Pinel(2012). L'analyse de ce technolecte nous révèle un point d'appui spécifique que nous qualifions de savant, mettant la lumière sur les caractéristiques discursives, syntaxiques, lexicales et sémantiques du sujet traité.

### **B- Analyse du corpus**

#### **1- L'analyse discursive**

Dans ce présent corpus, l'auteur met l'accent sur les notions de bases des techniques cinématographiques, dans la mesure où il a effectué une compilation des procédés les plus fréquemment utilisés.

Il a proposé pour chaque technique des définitions et des exemples permettant de se représenter concrètement l'effet qu'elle produit.

Il fait usage d'un style particulièrement expressif avec la récurrence d'éléments discursifs.

L'auteur adopte un discours technique qui permet davantage à mettre en œuvre des actions et des attitudes coopératives.

## 2- L'analyse syntaxique

### 1-Le pronom « vous »

Exemples : Pour vous faire une idée....

Vous avez l'impression de voir glisser le monde.

Il vous suffit de tourner la tête vers ce qui vous intéresse

On remarque que l'auteur emploie fréquemment le pronom « vous » dans son discours dans la mesure où :

Il s'adresse à des lecteurs inconnus pour sauvegarder un rapport d'autorité.

L'auteur cherche toujours à donner des orientations et de recommandations qui permettent d'impliquer le lecteur à visualiser les choses dans leur réalité.

### 2-Le pronom « on »

Exemple : c'est ce qu'on appelle « recadrer plan ».

On nomme montage l'association de plans....

On peut également y inclure la vidéo

On distingue trois types de sons :

La présence de ce type de pronom souligne le caractère discursif du discours technique considéré comme dépourvu de traces personnelles, notamment de l'auteur.

\* Les temps verbaux

Le présent de l'indicatif

Exemples : -

- La camera pivote sur son axe horizontale...
- Il permet également suivre des personnages....
- Dans un travelling , la caméra se déplace horizontalement...

L'abondance du présent de l'indicatif, dans le discours cinématographique, est un procédé qui:

\*Permet d'indiquer une action dans sa réalité et de mettre en valeur la qualité technique .

\* Présent de vérités générales.

\*Permet d'expliquer de ce que l'on dit est tenu pour vrai.

\*Type de verbes :

Verbes d'actions :

Exemple : Pivoter, se déplacer, tourner, filmer, ajuster, passer, installer, glisser, flotter....

L'auteur a tendance d'utiliser les verbes d'actions soulevant l'aspect du discours technique en mettant en valeur la dynamique des actions et des activités typiquement effectuées par un pratiquant.

\* Les types de phrases:

1-les phrases déclaratives

- La camera pivote sur son axe vertical.
- Un réalisateur peut choisir entre plusieurs types de pellicule.

Exemples:

l'abondance des phrases déclaratives révèlent le caractère descriptif et explicatif de la technique cinématographique.

2- Les phrases injonctives

Exemples: Il vous suffit de rester bien droit....  
Il vous suffit de tourner la tête vers ce qui vous intéresse.  
Il suffit de pivoter la tête de haut en bas ou de bas en haut.

La réalisation de ce type de phrase dépend de la nature du destinataire et des rapports sociaux.

Les phrases injonctives sont utilisées d'une manière excessive dans la mesure où l'auteur vise à exprimer une incitation à agir et comprendre une vérité.

\*La condensation

Exemples:

- On nomme montage l'association de plans isolés en scènes, séquence ou un film complet....
- Le zoom qui désigne donc tout autant l'objectif que le mouvement lui-même , est considéré comme une technique non naturelle.....
- Un réalisateur diversifie souvent, au tournage, la valeur de ses plans pour avoir du choix au moment du montage.....

On remarque que la condensation syntaxique manifeste des catégories substantives permettant de mieux comprendre leur rôle dans la genèse des terminologies .

Le procédé de condensation apparaît souvent ici comme le véhicule d'une connaissance, complexe, condensée dans une forme qui contribue à mieux maîtriser le contenu d'un texte.

L'aspect des adjectifs:

1-Les adjectifs qualificatifs

Exemples:

- Un zoom très lent peut être une alternative astucieuse
- Un zoom très rapide ou zoom vif.....
- Le gros plan d'un téléphone ou le très gros de la fente.....

On stipule que l'emploi des adjectifs sert à décrire en ajoutant des informations sur le nom et permettent de classer les choses par catégories ou par forme soulignant la valeur et la spécificité du vocabulaire technique propre à ce domaine.

2-les substantifs de positionnement et adverbess de lieu



Exemples :

- La camera pivote sur son axe horizontal de la gauche vers la droite ou de la droite vers la gauche.
- Quand la caméra panoramique verticalement, elle film de haut en bas ou de bas en haut. tout en marchant droit devant vous .

### 3- L'analyse pragmatique

A l'égard des supports écrits le domaine cinématographique se base sur le discours oral où le réalisateur adopte des expressions pragmatiques. Citant à titre d'exemple :

Action ! : Ordre donné par le réalisateur pour lancer le jeu des acteurs, on peut entendre pendant la réalisation d'un plan, dans l'ordre chronologique :

- Silence ! ordre donné par l'assistant avant le tournage d'un plan.
- Moteur ! (Réalisateur), les techniciens concernés mettent en fonctionnement la caméra et l'enregistreur du son.
- Ça tourne ! Réponse du preneur de son au « moteur » confirmé souvent par le premier assistant-réalisateur .
- Coupez ! prononcé par le réalisateur pour interrompre la prise de vues du tournage, ou par l'un des techniciens.

Ces expressions suscitées, révèlent par excellence la charge sémantique des termes spécifiques du langage cinématographique, soulignant ainsi le caractère d'action et de l'économie de langage.

### 4- L'analyse lexical

Le technolècte cinématographique est caractérisé par la diversité de son lexique. D'après l'analyse du corpus, nous avons remarqué la présence fréquente des emprunts à l'anglais, des chiffres ainsi que des sigles.

Les termes d'origine grec ou latine marquent leur présence aussi dans ce type de langage.

Termes d'origine grec ou latine

Panorama: d'origine grec (pan: tout et horama: ce que l'on voit ), en cinématographie : vue d'ensemble.

Diaphragme: d'origine grec, c'est une ouverture de diamètre réglable servant à faire varier la quantité de lumière entrant dans l'objectif d'une caméra.

Pellicule: d'origine latine, c'est une bande souple de matière plastique recouverte d'une couche sensible.

Termes empruntés à l'anglais

Travelling: mouvement de la caméra effectué latéralement ou d'avant en arrière.

Le steadicam: système de harnais corporel destiné à stabiliser la caméra lors d'une prise de vues.

Flashback: sauts en arrière.

Flash-forward: sauts en avant.

Zoom (travelling optique): effet de rétrécissement ou d'élargissement du champ de vision obtenu par l'utilisation d'un objectif à face variable.

Sigles et chiffres

MPEG: système de compression des informations

(Moving Picture Expert Group).

M-JPEG: (Joint Photographic Expert Group et M pour Motion ou image animée).

le 35 mm : format standard des films de fiction.

16 mm: utilisé pour le documentaire et les films à petit budget.

## 5- L'analyse sémantique

Terme	Signification Dans la langue générale	Signification en cinématographie

Plateau	Support plat et rigide qui sert à transporter et à présenter des objets.	Lieu où sont plantés les décors et où évoluent les acteurs dans un studio de cinéma.
Montage	Assemblage des différentes pièces d'un appareil, d'un meuble.	Technique de liaison entre deux plans.
Séquence	Suite ordonnée d'opération de phase ou d'éléments.	Suite de plans situés dans un même décor et une unité temporelle.
Découpage	Action de découper	Division d'un scénario en plans numérotés.
Réalisateur	Celui qui réalise, qui rend effectif, réel, qui fait exister.	Personnage qui dirige la réalisation d'une œuvre cinématographique.
Tournage	Action d'usiner une pièce avec un tour, le résultat de cette action.	Action de réaliser des prises de vues cinématographiques.

Décor	Ce qui contribue à l'ornementation d'un lieu, motif, ornement.	Lieu où se déroule l'action, il peut être naturel ou réalisé en studio.
Fondu	Résultat obtenu en fondant les couleurs et les tons.	Ouverture ou fermeture du diaphragme sur ou depuis un plan noir.

Terme	Signification en cinématographie
Panoramique	Mouvement et rotation de la caméra autour de son axe.
Panoramique horizontal	La caméra pivote sur son axe horizontalement.
Panoramique vertical	La caméra filme de haut en bas ou de bas en haut.
Le champ	l'espace visible à l'écran. Il est délimité par le cadre.
CONTRECHAMP	Figure de découpage qui fait succéder à un premier plan le champ qui lui est spatialement opposé.

le plan général	couvre un vaste ensemble qui situe le décor construit et dans lequel les personnages sont peu identifiables.
le plan d'ensemble	cadre l'ensemble du décor et permet d'identifier les personnages.
le plan moyen	présente le personnage en pied.
le plan américain	cadre le personnage à mi-cuisse.
le plan rapproché	cadre le personnage à la ceinture ou à la poitrine.
le gros plan	cadre le personnage au visage.

### **Conclusion**

le technolecte cinématographie présente une grande diversification et un éventails de lexiques spécifiques qui le permet d'être distingué aux autres domaines , mais chaque spécialité développe son propre et riche patrimoine lexicale qui peut présenter des difficultés de compréhension pour les autres spécialités.

## **Bibliographie**

MESSAOUDI Leila, 2002, « Le technolecte et les ressources linguistiques », dans revue Langage et société, Paris.

MESSAOUDI Leila, 2004, « Les technolectes au Maroc. Fonctionnement et tendances d'évolution », dans Trames de langues, Paris, Maisonneuve et Larose, pp. 439-455.

MESSAOUDI Leila, 2010, « Langue spécialisée et technolecte : quelles relations ? », dans Meta, Volume 55, numéro 1, mars 2010, pp. 127-135.

Le grand LAROUSSE illustré

Vincent , Pinel. (2012). Technique du cinéma, Que sais-je

DURAND , Philippe(1974) .*L'Acteur et la caméra*, Paris Ed. Techniques européennes, ,

BAZIN ,André, Qu'est ce que le cinéa ? (Montage interdit) Paris Ed. du Cerf 7e Art 1975